

No. 49352

**Turkey
and
South Africa**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of South Africa on cooperation in the field of tourism. Ankara, 23 June 2000

Entry into force: *31 August 2011 by notification, in accordance with article 10*

Authentic texts: *English and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 24 February 2012*

**Turquie
et
Afrique du Sud**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République sud-africaine relatif à la coopération en matière de tourisme. Ankara, 23 juin 2000

Entrée en vigueur : *31 août 2011 par notification, conformément à l'article 10*

Textes authentiques : *anglais et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Turquie, 24 février 2012*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA ON COOPERATION IN THE
FIELD OF TOURISM**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of South Africa; (hereinafter jointly referred to as "the Parties" and in the singular as a "Party")

GUIDED by the mutual desire to develop and strengthen the cooperation in the field of tourism between the two countries;

RECOGNISING the importance of bilateral relations in the field of tourism and considering them as the necessary factor of extension and strengthening of the friendship between the peoples of the two countries;

HEREBY AGREE as follows:

ARTICLE 1

The Parties shall endeavour to strengthen and promote cooperation in the sphere of tourism according to the domestic law of both countries including this Agreement and other international agreements, which are in force for both Parties as well as within the framework of the international tourism organisations.

ARTICLE 2

The Parties shall endeavour to encourage

(a) the establishment of business relationships between the Turkish and South African tourist associations, organisations and enterprises;

(b) their joint activities concerning tourist services, the development of group and individual tourism in its various forms, including cultural, recreational, business, children's and youth tourism;

(c) exchange of specialised groups, such as visiting exhibitions, fairs, conferences, symposiums and seminars, other international promotional information and scientific tourist events.

ARTICLE 3

The Parties shall endeavour to simplify their travel formalities in accordance with the respective domestic law in force in their respective countries in order to further develop the tourist traffic between the two countries.

ARTICLE 4

The Parties shall encourage and support the exchange of statistical and other information in the field of tourism including:

- (a) legislative and other normative acts which regulate the tourism activities of the respective countries;*
- (b) domestic law connected with the protection of the cultural and natural resources of touristic value;*
- (c) touristic resources of the respective countries;*
- (d) scientific research in the field of tourism;*
- (e) reference and advertising materials.*

ARTICLE 5

The Parties shall contribute to the development of the tourism infrastructure and facilities by encouraging investments in the field of tourism.

ARTICLE 6

The Parties shall render mutual assistance in professional training in the field of tourism, consulting services, exchange of scientists, mass-media representatives and tourism experts and shall also promote global contacts and cooperation between the organisations which are engaged in research in the field of tourism.

ARTICLE 7

- (1) Each Party may establish official tourism representation in the territory of the other Party.*
- (2) The establishment and activity of such representation shall be agreed between the tourism administrations of both Parties and shall be subject to the domestic law in force in their respective countries.*

ARTICLE 8

The Parties shall set up a Joint Commission on tourism for the follow up of the present Agreement and for the evaluation of possible problems of mutual interest in the field of tourism so as to increase tourist flow between their countries as well as to attract tourists from third countries.

The Joint Commission shall meet alternately in each country biennially and shall be chaired by the Head of the Delegation of the hosting country.

ARTICLE 9

Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Parties.

ARTICLE 10

This Agreement shall enter into force immediately after the Parties have notified each other that the procedures established by their respective legislations for the application of the Agreement have been completed. The date of entry into force shall be the date of the last notification.

This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall automatically be renewed for successive periods of five years unless denounced in writing through diplomatic channels by either Party six months before the expiry of any one period.

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through diplomatic channels.

This Agreement was done in Ankara on 23 June 2000, two original copies, in the Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.


**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
TURKEY**


**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
SOUTH AFRICAN**

[TURKISH TEXT – TEXTE TURC]

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GÜNEY AFRIKA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Güney Afrika Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle" Taraflar" ve "Taraf" olarak anılacaktır)

İki ülke arasında turizm alanında işbirliğinin geliştirilmesi ve güçlendirilmesinde ortak arzunun öncülüğünde,

Turizm alanında ikili ilişkilerin önemini kavrayarak ve turizmin iki ülke halkları arasındaki dostane ilişkilerin gelişmesinde ve güçlenmesinde gerekli bir araç olduğuna inanarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE 1

Taraflar, ülkelerinin iç hukukları uyarınca, uluslararası turizm örgütlerinin yanısıra her iki ülkenin yürürlükteki diğer uluslararası anlaşmaları ve işbu anlaşma da dahil turizm alanında işbirliğini güçlendirmek ve geliştirmek için çaba göstereceklerdir.

MADDE 2

Taraflar,

- a) Türkiye ve Güney Afrika turizm birlikleri , örgütleri ve işletmeleri arasında iş ilişkilerinin kurulmasını,*
- b) Kültürel, eğlence, iş ,çocuk ve gençlik turizmini içeren grup ve bireysel turizm çeşitlerinin gelişmesinde, turizm hizmetlerinde ortak faaliyetlerde bulunulmasını,*
- c) Sergileri, fuarları, konferansları, sempozyumları ve seminerleri ziyaret eden uzman grupların, diğer uluslararası tanıtıcı bilgilerin ve bilimsel turizm olaylarının değişimini*

teşvik etmek için çaba göstereceklerdir.

MADDE 3

Taraflar, iki ülke arasındaki turist trafiğinin daha da geliştirilmesi amacıyla ülkelerinin yürürlükteki ilgili iç hukukları uyarınca, seyahat formalitelerini kolaylaştırmak için çaba göstereceklerdir.